

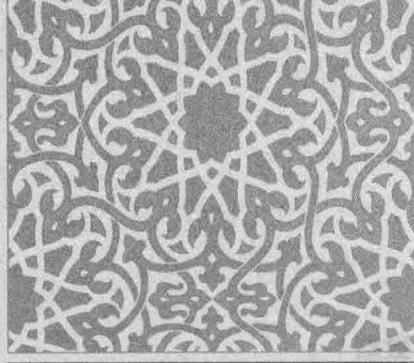


双语学纲要

BILINGUAL STUDIES OUTLINE

◎ 张卫国 著

中央民族大学出版社
China Minzu University Press



双语学纲要

BILINGUAL STUDIES OUTLINE

◎张卫国 著



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目 (C I P) 数据

双语学纲要/张卫国著. —北京: 中央民族大学出版社, 2013. 11
ISBN 978 - 7 - 5660 - 0576 - 2

I. ①双… II. ①张… III. ①双语教学—理论研究 IV. ①H003

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 281166 号

双语学纲要

作 者 张卫国

责任编辑 戴佩丽

封面设计 布拉格

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编: 100081

电话: 68472815(发行部) 传真: 68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 厂 北京宏伟双华印刷有限公司

开 本 787 × 1092 (毫米) 1/16 印张: 26

字 数 550 千字

版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5660 - 0576 - 2

定 价 78.00 元

版权所有 翻印必究

Abstract

This book, *Essentials of Bilingualism*, comprehensively constitutes a theoretical and systematic frame of bilingual study and it is a milestone in the process of bestowing upon bilingual study the status of an independent discipline. Reflecting the fact that bilingual study, bilingual teaching and the social acceptance of bilingualism are the integral elements in the all – round development of bilingualism, the book deeply and comprehensively expounds and explores every aspect of the above – mentioned elements. Bilingual study is discussed in three chapters: first language study, second language study, and multi – language study. Bilingual teaching is also dealt with in three chapters: bilingual pedagogy, management of bilingual teaching, and the relationship between bilingual education and ethnic group education. The last element, social acceptance of bilingualism, was written in five chapters. It focuses on the influence of five main social factors – geological environment, population, economy, politics and religion – on the vitality of languages.

序

双语问题是当代语言生活中极为关键的问题。在全球现代化的进程中，最为迫切的是语言交流。语言交流就必须有双语教学。双语教学已逐渐形成为一门专门的学问，这就是双语学。

现代人必须是双语人。科学文化的交流，贸易的开展，人员的来往，旅游业的繁荣，都要求人们在自己的母语之外，掌握第二种语言，乃至第三种语言。如何说明掌握第二语言的必要性，如何提高第二语言的学习效率，如何了解使用第二语言国家的环境和条件，如何了解国家的双语政策，就要研究双语教学。这就是双语学涵盖的范围。

张卫国面对这种需求，在他的博士论文基础上，花了6年精力，参阅了大量资料，写出了他的《双语学纲要》。以前我们对双语教学说得很多，但很少见到双语学的提法。张卫国在自己的著作里，对双语学习、双语教学和与双语社会化问题作了全面的论述，涉及第一语言学习、第二语言学习和第三语言学习，涉及语言教学，语言管理和民族教育，涉及语言与地理环境、人口、经济、政治、文化包括宗教等的关系问题，这是对双语问题的微观考察和宏观把握，有一定的理论意义和实用价值。书中论及的许多具体问题，都来自于作者本人在语言学习和教学中的具体体验，特别是对新疆维吾尔自治区双语问题中存在的实际情况，作了重点的描述和说明，颇有实际意义。

汉语是当前我国第二语言教学的主要语言。我国各方言区和少数民族地区第二语言学习任务是学习和推广汉语普通话。本书也用不少篇幅讲述作为第二语言的汉语在教学过程中的许多技术性问题。与此同时，本书又大量介绍对外汉语和外语教学的经验，使本书具有明显的本土特点，又有应对各种情况的普遍适应性。

张卫国的著作着力于端正人们对第二语言学习的态度，细致地描述了语言学习中的步骤和方法，而且在宏观上阐明了第二语言学习的社会文化意义。语言是文化现象，而且是其影响遍及所有领域的文化现象。因此，语言问题不仅是语言学的问题，更是一个涉及社会、文化的多方面的问题。双语学一方面要解决第二语言学习中的具体问题，一方面就要在社会文化环境中确立第二语言学习的目的和意义，使双语问题有了理论上的基础。这两点在张卫国的著作中都已经得到较好的体现。

把双语问题与社会文化问题联系起来，就是把语言问题与文化问题联系起来解决，这已经把双语问题纳入了文化语言学的范围。从文化语言学的视角来观察双语问题，第

二语言的学习和教学就是解决文化多元化的问题。政治和文化的霸权主义在语言问题上的表现就是语言同化，就是强势语言吃掉弱势语言。双语教学的发展可以促进强势语言的延续，又可以推动弱势语言的保护工作，这是维护语言多样化的重要方面。双语学的建立应该为维护语言多样化作出实质性的贡献。

张卫国的著作是双语学建设的有益尝试。我预祝它能获得成功。

张分瑾

2013年8月30日

引言：我与《双语学纲要》的写作

我从上大学起，就开始学习第二语言——哈萨克语，以后又学了维吾尔语、俄罗斯语等语言。大学毕业后开始在新疆从事少数民族汉语教学工作至今。可以说我的一生中最有活力的时光是与第二语言学习、第二语言教学、双语问题研究联系在一起的。我从事双语学习、双语教学、双语问题研究实践的过程就是我认识双语问题，形成学术理念，构建双语学理论体系，最终写出著作《双语学纲要》的过程。同时，对双语这一客观事物进行探索与研究的过程，也是我认识、改造自己主观世界，使自己学会更客观、更系统、更深入地看待客观世界的过程。人的认识活动就是这样：客观世界与主观世界相互影响，循环往复、永不停息。

一、我第二语言学习的经历及对双语学习的认识

（一）初涉第二语言学习这条河

我出生在新疆一个国营农场的工人家庭，从小虽然在集镇上经常看见少数民族，但从来没有想过学习他们的语言。然而命运却有它自己的安排。“文化大革命”后恢复高考，我考上了北京的一所大学，被录取到了哈萨克语言文学专业。我开始学习我人生中第一种第二语言——哈萨克语。

哈萨克语的学习并不顺利。经过一年多的学习，我吃惊地发现我的哈萨克语没有多大长进，多年来积累的令自己自豪的汉语文学词汇却从脑子里不翼而飞。这让我第一次尝试到第一语言学习与第二语言学习有着明显的不同。同时，由于我们身处北京，哈萨克语言环境很不理想，学到的哈萨克语知识几乎没有口语实践的可能。这让我体会到了第二语言学习的另一个特点：第二语言学习初级阶段的口语能力、听说习惯的培养需要较充分的课堂听说训练和较好的第二语言听说环境。而第一语言听说能力是我们在母语环境中不知不觉获得的。

由于语言环境的限制及学习起点低，我的哈萨克语学习没有多少可以夸耀的。但是它把我引向我从未发现、从未涉足的领域——第二语言学习，并且让我继续前行。在此之后，我又因工作的需要自学了维吾尔语。

（二）一次较成功的第二语言学习——在哈萨克斯坦的俄语学习

我在哈萨克语学习中留下的遗憾最终在我的俄语学习中得到弥补。过了若干年，我获得了一次到哈萨克斯坦学习俄语的机会。由于多年来在从事第二语言汉语教学过程中积累的语言学习经验，以及对验证自己语言学习能力的强烈渴望，使我对这次学习机会格外看重。结果是，这次学习机会不仅证实了我能学会一种语言，而且使我对第二语言的学习与教学产生了全新的认识。

为了有效利用这次出国学习的机会，我在出国前的两年系统地学习了俄语的基本词汇与语法。到了国外，为了能使自己有一个好的俄语环境，我没有住进条件相对好一些的留学生单元楼，而是住进了当地学生的宿舍。为了使自己的口语学习更加有效，我坚持每天写俄语日记，并且为此专门请了家庭教师。主要方法是：每天把前一天已经说过的话和当天要说的话写出来，请家庭教师订正，并在家庭教师的指导下复述。同时，我把自己出错的语言点用红笔圈出，并标上意思贴切的汉语，便于以后查找、记忆和应用。这样，语言能力每天都有实际的收获、积累与提高。

由于我每天生活在讲俄语的人当中，在生活中、娱乐中、学习中，有条件与他们进行较多的语言接触。更重要的是，这种语言接触对于我来说绝不是无意识的，我与当地人之间的每一次会话，从谈话内容到语言形式，从语法结构到词语搭配都在我的密切注意之中，并在当天晚上以书面的形式总结出来，经过家庭教师的指正、讲解与再训练，成为我第二天语言能力增长的起点。经过一两个月这样的学习，我发现我已能轻松地对付日常生活中所遇到的一些话题，如：购物、讲价、上车、问路……三四个月后，我已能够进行一些较复杂的聊天，如：谈自己的经历、见闻、感受……到了八九个月时，我已经能就自己生活、学习、学术研究等方面的问题与有关人士进行较正规的交流与讨论。

在访学快结束的时候，我的俄语能力已经有了相当的提高，不由得萌生了游历哈萨克斯坦、俄罗斯大地的想法。我坐上大巴，开始游历几十个城市。一路上这片大地上的山川、河流、草原、荒漠迎面而来，城市、村庄、矿山、油田渐次退去。这是我从未涉足的大地，这是我从未接触过的世界。一路上，我与同路的司机、旅客、商贩交谈，与同车的工人、农民、牧民、学生、医生、公司老板交朋友，我和他们谈论彼此国家的经济、社会、民族、宗教、风俗、日常生活等。我吃惊地发现语言的功能是这样的神奇，它能让我走入我从不认识的陌生世界，能让我靠近与我从未谋面、素不相识，操另外一种语言，过另外一种生活的人类群体。如果我不会他们的语言，我们就是与他们近在咫尺也只能形同路人。

我在想，人们不管愿意不愿意，实际上每个人一生中都要花大量的精力学习语言，学习第一语言和第二语言。认真研究一下我们自己或我们身边的语言学习问题，自己与他人受惠。语言教师不应是一个机械简单的工作，从业者应该努力使自己成为教学上的行家里手。社会需要好的教师，称职的语言教师至少应具有如下条件：

1. 他应该是个语言研究者。他应清楚所教语言的基本结构框架，对学生第一语言与第二语言结构与文化上的异同与难点有较清晰的认识。

2. 他应该是语言教育研究者。他应清楚语言学习的心理特征、学习程序及成才规律，能有效指导学生的语言学习。他不仅能指导语言初学者的语言学习，而且能指导中高级语言学习者的语言学习。

3. 实际掌握一门第二语言，关心、研究第二语言学习过程中的规律及特点，是当好一名语言教师的必要条件。母语学习和第二语言学习的心理特征、学习过程及学习难点有很大的不同，作为一名给学生教第二语言的老师，只有当你亲自经历过学习、掌握一种第二语言的全过程，才能真正认识到这两种语言学习的特点，才能切身体会到一个学生学习一种全新语言所经历的困惑、无助、绝望和痛苦，才能知道学生最需要什么样的帮助，知道学生学习、掌握一种语言的阶段、过程、困难和有效方法。

二、我从事第二语言教学的经历及对双语教学的认识

大学毕业后，我被分配到新疆的一所高校给少数民族学生教汉语，就此，我踏进了第二语言教学这条河流，而且一干就是一辈子，并逐步进入双语教学研究的状态。

（一）少数民族汉语教学的科研意识亟待提高

在给少数民族学生教汉语的初期，我感到出乎意料的轻松。汉语是我的母语，给学生教汉语常常是从汉语拼音开始教起，从教学内容上讲，相当于汉族学校一年级的语文课，我感到十分轻松，甚至感到轻松得有些无聊。然而为了养活自己，我没敢轻易放弃自己的工作，而是选择了坚持下去。不久我就发现，貌似简单的第二语言教学原来是一个深不可测的大海：学生第一语言与第二语言结构与文化上的对比、第二语言学习规律与人才成长规律、第二语言教学管理的全过程……每一个内容都是一门大学问。

可能是由于第二语言教学牵涉面太广不好把握，也可能是因为在中国汉语人人都会并不稀奇，在我参加工作的时候，少数民族汉语教学中对理论研究的漠视是一种较普遍的现象。在少数民族汉语教学界有一种说法：语言学习、语言教学是一种经验，不需要科研。一些人说：这么多人学习母语，学习外语，没有你那个语言学习、语言教学的科学研究照样学会了母语，学会了外语。由于这种意识，导致少数民族汉语教学的学科化、专业化长期滞后。以至于在大学的语言教学行业中出现：少数民族汉语教学的学科地位不如汉语言文学专业，不如外语教学，甚至不如对外汉语。在有些人眼里汉语教师被看作是大学里的蓝领。在少数民族汉语教学行业，很多教师成年累月地埋头于站讲台、批改作业。有的人工作了几十年，评职称时居然难以拿出像样的论文。就是一些有志于汉语教学研究的人，也往往因为教学工作的压力，没有时间、没有精力、没有经费、没有氛围及缺乏其他社会条件，在科学研究上举步维艰。你想搞科研吗？对不起，用你的业余时间，剩余精力搞吧！成果出来后，再用你自己的收入节余发表或出版吧！

就是成果出版了，关心者也寥寥无几。

我从不怀疑经验的有用论，但是人类不可能永远仅凭经验过日子，如果是那样，人类将无法建造成今天学科门类齐全的科学大厦，也无法发展到今天这种文明的高度。汉语教学不能只是凭经验办事，不能永远只是：谈起语言学习就是“多读、多背、多写……”谈起语言教学就是“因材施教、精讲多练……”谈起加强汉语教学，就是“领导重视、经费到位、提高师资水平……”不能总是什么都知道，什么都不确切知道。人都是有灵性的，都有发现、创造、发展的欲望。出于一种做事情的本能和个人心智发展的需求，我开始关注双语教学研究。

（二）少数民族汉语教学的管理问题值得研究

虽然少数民族汉语教学给我的初期印象是简单轻松，但不久我就发现，貌似简单的工作隐藏着特别的艰辛。

1. 少数民族汉语教学工作艰辛

一些人认为汉语教学不就是教学生说汉语吗？这样简单的工作在量上加些是可行的，也是理所当然的，因此，汉语教师课时多，班级人数多，作业批改量大是普遍现象。从事少数民族汉语教学的教师没有多少剩余精力用于提高业务、发展自我，长期以来，繁重的工作就变成了简单而枯燥的机械循环。

2. 少数民族汉语教学专业化程度需要提升

一些人认为，只要会汉语，人人都能从事汉语教学。因此经常看到的现象是：如果一个教师专业上没有专长，但只要会一些汉语，就会把他安排到汉语教学岗位；如果一个行政领导没有更合适的位置安排他，只要他会汉语那就让他去主管汉语教学吧。因此，在少数民族汉语教学单位的领导配备上，外行领导内行的现象比较严重。在我从业的二三十年里，有些时候单位的主要领导，甚至是整个班子的大多数领导在所学专业、人生经历上，与少数民族汉语教学基本上没有什么关系。这些人中喜欢学习、责任心强一点的领导，或许能够做一些对促进教学有成效的事。如果是不喜欢学习，责任心不强，又有些私心杂念的领导，我们就将看到令人遗憾的一幕：一些领导不是为了提高教学效益，努力打造敬业、拼搏的团队，而是为了获得自己需要的权威，在群众中培植自己的亲信，建立自己的山头。其结果是任人唯亲、唯我独尊，最终导致一个单位人际关系扭曲，内耗严重，教学质量无人关心，教学效率低下。

3. 大锅饭体制下的生存竞争

中国的公办教育在体制上基本上实行的是大锅饭，教育吃全国的大锅饭，学校吃教育的大锅饭，全体教工吃学校的大锅饭。大锅饭是不符合市场经济效益优先规律的，它的弊端显而易见。

在公办教育中的少数民族汉语教学基本上实行的是大锅饭。只要你是正式教职工，不管你干得好、干得差，只要你不违法乱纪，在待遇上一般是没有什么差别的。这看起来似乎挺好，竞争不激烈，大家都有饭吃，平安无事，而实际上弊端很多。这样在单位

里会滋生出一批学术上不求上进、工作上得过且过的人。不要以为这只是养了几个闲人、懒人的问题。任何人都是有名利欲望的，当他们的名利欲望、主观能动性没有在教学与科研上得到释放，他们就要在旁门左道上释放。因此我们常常看到，对钻研业务没有兴趣、对改进教学工作缺乏热情的人，往往在溜须拍马、拉帮结派上十分在行，他们热衷于在单位形成势力，建立山头。这些人一旦形成气候，其影响就会超出个人行为范围，开始对整个机体产生影响。比如，他们自己不想前进，又想保护自己不受损失，就会打击、排挤那些凭着良知努力钻研业务、认真工作的教师：贬损他们的人生价值，侵占他们的正当权益，挤压他们发展空间。如果主要领导缺乏正义感，或缺乏必要的权威，对这种现象听之任之，就会在单位里形成一种停滞不前的沉闷局面；如果单位的主要领导本身就是这样一种人，他就会包庇纵容、甚至培植利用这样的势力，最终在单位里形成“干事的人受气，不干事的人得志”的局面。一个教学单位一旦落入这种光景，势必严重损害学校的利益、教师的利益、学生的利益。

在我从业的二三十年里，这些现象并不少见，并给我留下深刻印象。它使我开始考虑双语教学效率的提高与教育管理体制之间的关系，以及教育体制改革与国家整体改革之间的关系。我的经历让我认识到，要研究双语教学问题就必须研究教育管理问题和教育体制改革问题。

（三）双语教学是多民族、多语言的新疆不可缺少的事业

在我从事汉语教学行业的生涯中，除了看到了一些问题，产生了一些困惑，进行了一些深思以外，也逐渐认识到双语教学是多民族、多语言的新疆不可缺少的事业，并坚定了从事双语教学与研究的信心。

1. 汉语教学社会意义重大，历史意义深远

中国是统一的多民族国家，新疆是多民族、多语言的地区。以民汉兼通为目标的双语教学是新疆少数民族教育不变的政策。汉语教学对于国家的统一，人民的团结，各民族人民的社会进步与经济、文化发展具有长久而重大的意义。

2. 汉语教学从业人员多，影响面广

在少数民族地区，汉语教学是从中小学到大学的重要课程，课时量大，从业人员多，是一个较大的行业。搞好汉语教学的研究工作，与汉语教学这个庞大行业，与人数众多的从业人员、数量巨大的学生有着密切的关系，影响面广，现实意义大。

3. 汉语教学研究内涵丰富，科研前景广阔

中国是一个多民族、多语言的国家，双语形态多样，双语化过程完整，拿汉语教学来说，既有典型的无语境外的汉语学习、教学类型，也有典型的无语境内的汉语学习、教学类型；从双语现象发展的过程看，有从个人双语，群体双语向社会化双语发展的完整过程，及其各种中间状态。因此，对汉语教学进行研究，完全可以突破单纯的教学研究，而上升到理论意义、实践意义更为重大、适用面更加宽广、系统更为完整、内容更为全面的双语学研究。双语学理论的建设不仅有利于少数民族汉语教学的研

究，而且可以把少数民族汉语教学、外语教学、对外汉语纳入到一个统一的理论体系进行研究，提高第二语言教学研究的专业化、理论化程度。

世界是相互联系的统一体，人们对客观世界的认识也应当体现出它的系统性，貌似简单的问题放进系统里去认识，才能看到它联系的全面性与复杂性，貌似复杂的事物放进系统中去观察，才能看到它联系的各个方面、各个层次，复杂模糊的事物才能变得清晰具体，人类认识客观事物由单方面到全方位，由单因到系统，由肤浅到深入，由表面到本质，由单个问题到所有相关问题是一个必然的过程，也是认识发展的必须过程。所以，双语学理论的出现是必然、必须、重要的。

三、我对双语作为社会问题的认识

我在哈萨克斯坦留学期间，正值苏联解体，哈萨克斯坦国独立的初期，在众多政治、经济问题的危机中，语言作为一个最为直观的社会问题凸显在社会大众面前。苏联时期的哈俄双语制受到激烈批判，成了众矢之的。恢复哈萨克语在哈萨克斯坦实际的国语地位成了社会主流的声音。为了实现这一目标，哈萨克斯坦社会中出现了一系列强化哈萨克民族环境、强化哈萨克语国语地位的政策和行动。如：为改变哈萨克人在本国及大、中城市的人口比例，国家鼓励国外哈萨克人回归历史故乡——哈萨克斯坦定居；在国家 and 地方机关公务人员的录用、提升上向哈萨克人倾斜，并把是否会哈萨克语作为重要条件之一；在国家出入境管理上，曾一度停止使用俄语申报单，改用哈萨克语、英语申报单；在教育领域规定所有中、小学必须开设哈萨克语课，加强、扩大高等院校哈萨克语专业课和和使用哈萨克语教授公共课；在高校、专业学校的招生方面向哈萨克人倾斜；在大众传媒方面，增加哈萨克语电视节目的播出量，在俄语电视片中加映哈萨克语字幕，在电视节目黄金时间插播哈萨克语讲座，有线广播的主要节目先用哈萨克语播放，然后用俄语播放，等等。

哈萨克斯坦的国语运动有其历史与社会的合理性，但一些过激的做法也带来了一些负面作用。比如说大批俄罗斯族知识分子的移出，科学教育领域发展速度的变缓，语言使用领域的混乱，等等。我曾亲眼目睹哈萨克斯坦海关突然停止使用俄语申报单而使用哈萨克语、英语申报单，造成大批过境旅客滞留，因为大部分旅客只会俄语，不怎么会哈萨克语和英语。

1995年，哈萨克斯坦终于决定对久困国家的经济问题和语言问题展开全民讨论，并在此基础上制定并通过了新宪法。其中第七条有关语言问题是这样写的：（1）在哈萨克斯坦共和国哈萨克语是国语。（2）在共和国国家机关及地方管理机构中，俄语与哈萨克语同等地作为官方语言使用。（3）共和国关心为哈萨克斯坦人民研究与发展自己的语言创造条件。这部宪法传达了这样一个信息：哈萨克语是国语；俄语作为官方语及族际交际语的地位不变；禁止因不懂国语和其他语言上的原因而限制公民的权利和

自由。

哈萨克斯坦这个多民族的国家在其独立后短短几年内，由于政治环境的剧烈变化，双语问题的某个侧面空前明显地暴露在人们面前，使我充分地体会到了多民族、多语言地区语言问题的重要性、敏感性、复杂性，让我把语言问题与众多的社会因素联系了起来。联想到我所生活、工作的新疆，我也感觉到，中国与哈萨克斯坦有着不同的国情，但在多民族、多语言这一点上有着一定的相似性。我认识到自己所从事的第二语言教学工作原来并不像自己所想象的那样简单，它与众多的社会因素相联系，是那样的深不可测。对于语言问题，似乎谁都能说上一两句，但是，科学、系统、有调查、有研究地阐述这一问题则并不容易。这些经历促使我跳出语言教学的框框，从全社会的角度看待双语问题。

四、决定建立双语问题研究理论体系——写作《双语学纲要》

（一）决定建立双语问题研究的理论体系——《双语学纲要》

多年来双语学习、双语教学、双语问题研究的经历以及对其感性、理性认识的积累使我认识到，双语问题是一个内容复杂的问题集合体，它应该包括双语学习、双语教学、双语社会化在内的三大过程，是这三大过程相互作用并往复循环的完整系统。双语问题不研究则已，要研究必须是整体上把握，系统性研究。双语问题研究虽然出了不少成果，但是社会仍然需要对双语现象从发生（双语学习）发展（双语教学）到完成（双语社会化）全过程研究的理论性著作。双语是语言存在的常见现象，对它的认识必须要有社会的最高智慧——科学研究的支持，双语研究应建立自己系统、稳定、具体的理论体系——双语学。当我对这些问题有清醒认识的时候，已经是40多岁了。我决定潜下心来，认真完成这件自己能做的、值得做的事情，尽管我知道这对我个人来说是一项规模不小的工程。

（二）为建立双语问题研究理论体系进行知识理论上的准备

双语学是一门结构复杂，内容丰富的学问。从内容及理论上，双语学至少涉及语言学、心理学、教育学、政治学、经济学、人类学、宗教学等学科，多个学科的知识在这门学科中得到具体的运用，并围绕双语研究重新组成一个理论系统。这要求研究者具备多门学科的知识，这对我来说的确是一个严峻的挑战。为此，我决定考博士，并成功考取中央民族大学张公瑾先生的博士研究生。在考博、读博期间，我认真对待所学的每一门功课，系统学习了哲学、政治经济学、民族学、历史学、宗教学、教育学等学科的理论 and 知识，为我构建双语学理论框架做了积极的准备。与此同时，张公瑾先生的学术眼光和学术胸怀使我受益匪浅。

1. 对张公瑾先生宏观文化语言学的学习使我体验了整体把握、综合思维的研究方法

在读博期间，我系统地学习了张公瑾先生的文化语言学基本理论。张先生的文化语言学是我迄今接触到的角度最为宏观，内涵最为广泛的文化语言学。在此我把它称为宏观文化语言学。它试图揭示文化的形成、使用、发展与语言的形成、使用、发展之间的关系，为系统解释语言与文化关系做了系统性的理论探索。它着重研究语言本体和功能的共时状态及历时演变与外部世界即文化的关系。宏观文化语言学对文化与语言关系的系统梳理，为我构建双语学理论框架提供了一个宽广的理论平台。张先生整体把握、综合思维的学术思想给我的双语学理论构建工作以极大的启发与鼓励。

2. 社会科学经典著作的研读使我领略了社会研究的大智慧和社会科学研究的精品

张公瑾先生带领我们研读社会科学经典著作对我产生了深远影响。我们研读的著作不仅有语言学方面的著作，还包括其他社会科学方面的著作，如恩格斯的《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》、毛泽东的《中国革命战争的战略问题》。这些著作的入选体现了张先生高远的学术眼光和求实的研究作风，也使我们认识了什么是社会研究的大智慧，什么是社会科学的精品。恩格斯在《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》第四部分仅用了短短 15 页就系统阐述了历史唯物主义的基本原理，是对人类社会认识的高度概括，是对他和马克思研究成果的经典表述。毛泽东在《中国革命战争的战略问题》一文中对中国的革命、中国的战争问题进行了实事求是、独立自主、全面系统的思考，较早地确定了中国革命的基本道路。文章是在 1936 年 12 月写的，其正确性被后来的历史所验证。对这些经典著作的细心研读，使我领略了什么是理论联系实际的学风，什么是对社会高度负责的风范。

《双语学纲要》的写作调动了我理论与实践中的所有储备，促使我对自己知识结构进行了大规模的修补。《双语学纲要》的写作是我作为一线教师在多年实践、研究、积累、探索基础上，从语言学习、语言教学、语言管理的实践需求出发，对双语问题进行一次全方位思考与探索，是把双语问题研究作为一门学科，对其理论体系进行的一次构建。

五、《双语学纲要》写作过程中内心的纠结与争战

我读博期间博士论文《双语学与新疆双语问题》的写作标志着我构建双语学理论体系的开始。博士毕业后《双语学纲要》的写作是我构建双语学理论体系的全面铺开。两者加起来的写作时间长达十多年，其间的辛苦与煎熬难以言表。每当我在写作疲惫时面对自己设想中的双语学理论大厦，常常觉得自己个人的心智是那样的弱小，路途是那样的漫长，工作是那样的辛劳与枯燥。我是个生活在现实中的凡人，十几年来每当面临选工作、评职称、分房子等实际问题时，现实在一再考问我的心灵与信心：是坚持下去还是草草收场，或者中途放弃？

（一）对双语学理论探索工作意义的考问

著作写作需要静下心来长期埋头读书写作。这时有人劝我说，年龄这么大了，不要太难为自己，随便写个论文能当资质升迁的敲门砖就行了，不必过于认真。就是你真的认认真真进行研究，成果也发表了，又有谁认真看你的研究成果？人的思维是理性与实际的接合，理论上说得头头是道，实践上未必管用，没有你那个双语学理论地球照样正常运转。

在艰苦的工作中听到这样的声音，我的心也不禁为之一沉，转身看看自己身后的书架，自己买的、别人送的论文和专著一大堆，自己认真看过的真的没有多少。想想图书馆里汪洋一样的书籍，真正被借阅的只是很少一部分，大部分书都尘封在书架上无人知晓。而我现在又在干什么？在辛辛苦苦写作，准备在这汪洋一样的书海里再增加一本无人知晓、无人过问的书？望着窗外昼夜施工的建筑工地，工人们经过一年的辛勤劳动在一片平地上建立起一座高楼大厦，而在这一年中我在干什么？在写没有什么人关心、孤芳自赏、有可能被人当作垃圾的文字？我孜孜以求的目的是什么？我生命的意义是什么？

就在这时，我心中的另一种声音开始对我说：任何人的行为都是从想法开始，个人行为，一时的行为可以是经验性的，冲动的。而群体的、长期的行为必须有系统的想法与经验支持，我们一般称之为计划与理念。而较复杂的计划与理念必须靠文字的记录，才能固定、完善、发展、保留与传播，这就是文章。整个人类在历史的长河中，由低级到高级，由简单的生活资料的生产，到经济、政治、科学、文化的全面发展，这中间有多少经验、理念需要总结、发展、记录与传播，这就是人类目前已有的或方兴未艾的各种科学门类及其理论与著作，怎么能说这一切都是无用的、虚无的？自然科学的重要价值可能没有多少人怀疑，可社会科学同样是人类社会进步不可缺少的。因为人类社会绝不仅仅是物质上的发现与生产，人类的物质生产最终要为人类社会服务，为人的全面发展服务。这一过程少不了对人类自身肉体与心灵，人与人之间关系，不同社会群体之间关系等各个方面的认识与研究、协调与发展。是的，很多在实践第一线的人，没有太多的理论知识也能应付工作，但是这决不等于人类社会的发展不需要理论思维，我们的社会不需要理论建设，反映事物客观规律的理论是历久弥新、效益长久的。因此，凡是有条件、有志向的人，都应该重视理论研究，这是一个人在某领域真正成才的标准之一。

（二）对双语问题研究政治敏感性的担忧

《双语学纲要》的写作必然会涉及语言的社会问题和民族关系问题。有好心人劝我：在中国，民族关系问题是个复杂、敏感的问题，你一介书生读好你的书、做好你的专业就行了，最好别涉足这样复杂敏感的问题。多少比你有能力政治家都未必能解决好这样的问题，你别问题没解决反而搞得里外不是人，辛辛苦苦写出的著作首先从政治上被否定掉了。

我在新疆出生并长大成人，大学毕业后又在新疆从事民族教育 20 多年，对新疆民族关系的复杂性、敏感程度有着切身的体会。但也正是基于这一点我才深刻地体会到，新疆各族人民要和平、要稳定、要团结、要富强。作为一名知识分子，怎么能绕开社会、人民关注的重要问题，而专攻于不担风险的象牙塔呢？自从人类出现了民族，民族间的矛盾、民族间的关系就是历朝历代要面对、要解决的问题。在历史的长河中，各民族多少仁人志士为此贡献了他们卓越的智慧与过人的胆识，并在这一过程中获得过成功，当然也经历过失败。难道我们当代的知识分子只能绕开、躲避这些摆在我们面前，实际上也躲避不了的问题吗？

我承认我个人的能力与智慧非常有限，但我愿尽我个人的微薄之力，以一个知识分子的良知，为新疆的稳定与发展、各族人民安定幸福的生活贡献自己的一点智慧、一点力量。

（三）当学术追求与现实利益相矛盾时的内心纠结

《双语学纲要》的写作横跨十几个年头，期间经历了多次职称评定、分房子……我因为著作出不来只能与这样的机会无缘。这时，有好心人劝我：行了，干什么事情都要讲个度，随便写一写能够发表就行了，重要的是早点评上职称，拿到自己应得的工资和住房。和你一起博士毕业的人，别人的著作、科研项目早就出来了，该拿到的东西早就拿到了。要知道我们的时代是讲究效益的时代。

艰苦而漫长的写作生活、朋友不无道理的劝说深深地刺激着我，我曾一度对自己坚持的写作理念产生了动摇。然而，心中有另一种声音对我说：人生在世追求的目标不能太多，有所追求必须有所放弃。任何时代都不缺乏名利的诱惑和因此产生的纠结，关键是看你自己怎么把握与选择。我逐渐明白：我们谁都不能决定自己的大环境，却有权决定自己在一定的环境怎么做；我们谁都无权决定自己的理想是否最终能够实现，却有权决定为了这个理想去真心追求。我曾不止一次在夜深人静的时候拍着自己的胸脯问自己，如果这部著作写出后，并没有让我拿到职称，我的著作是不是白写了？我现在还写不写？我的内心告诉我，即便是没有评职称这件事，我也应该完成这部著作。写作这部著作是我人生重要经历与经验的总结，是我对社会的真诚贡献，是我人生意义的重要方面。

六、我对《双语学纲要》的定位与期望

从多学科配合、综合研究的程度看，双语问题研究可以分为四种类型：第一种类型是，从自己所熟悉的某个学科角度探讨双语的个别问题，成果形式常常是论文；第二种类型是，从自己所熟悉的某个学科角度探讨有关双语的系列问题，成果形式可能是系列论文，也可能是著作；第三种类型是，从多个学科角度探讨有关双语的几乎所有问题，成果形式多是著作；第四种类型是，努力从多个学科角度探讨有关双语的几乎所有问

题，试图在此基础上提出双语问题研究作为一门学科的理论框架。这是一项内容较复杂、系统性程度要求较高、难度较大的工作，成果形式是著作。

我写作的《双语学纲要》把第四种工作当做努力的方向，试图为读者呈现出一个内容上尽可能完整，体系上尽可能科学、简明、实用，语言表述上尽可能清晰、准确、生动的双语问题研究理论体系，以促进双语问题研究的学科化发展。当然，这个目标能否达到取决于多方面的因素，其中首要因素是写作者自己对作品的定位与不懈追求。

张卫国于北京

2013年3月1日